

Михаил Вешим:

## ШЕВ И КРОЙКА

Приятелят ми, доктор Иванов, е страхотен хирург. Брилянтен. За разлика от други свои колеги той не реже по касапски, а пришива. Така може да ти пришие ръка, че отрязаното изобщо да не си личи. И нос е пришивал, и ухо...

- Като стана дума за ухо - рече доктор Иванов, - чуй какъв случай имах наскоро...

Той отпи от бирата си и започна своя разказ:

- Идва при мен пациент и от вратата вика: докторе, по- бързо!

Погледнах го - с едната ръка се държи за ухото, а в другата стиска кърпичка...

- Кротко - рекох му, - успокойте се и кажете какво ви води при мен...

От объркания му разказ разбрах, че седнали с братовчед си предната вечер на шише гроздова най-приятелски, а към края на шишето се скарали. Не само се скарали за наследствени имоти, но се и сбили. Сбили се, сборили се, хванали се гуша за гуша и в схватката братовчедът му отхапал ухото. Както навремето Майк Тайсън отхапа ухото на съперника си Холифийлд...

Шурнала кръв, пациентът ми изпищял, а братовчед му така се притеснил, че предложил за компенсация да купи второ шише ракия...

Идеята за второто шише помирила двете страни по-сигурно от военен контингент на ООН. Братовчедът скочил до магазина, а моят пациент сложил отхапаното си ухо във фризера. Бил толкова добре анестезиран, че не изпитвал никаква болка.

По-скоро изпитвал желание да си допие, затова си рекъл: утре заранта ще ида при доктори Иванов да ми го зашие...

И ето го рано-рано пред вратата на кабинета ми.

- Нося ухото, докторе, зашивай го по-бърже, че закъснявам за работа!

С тези думи ми подаде парче месо, увито в кърпичка.

Mihail Vešim:

## SZABÁS-VARRÁS

Ivanov doktor, a barátom, örült jó sebész. Zseniális. Kollégáitól eltérően nemcsak szabdal, hanem visszavarrást is vállal. Úgy visszavarrja a karokat, hogy semmi hójuk színre-szemre. Még az orrokat, füleket is...

– Ha már a füleknél tartunk – mondja Ivanov doktor – hallgasd meg, milyen esetem volt a minap.

Hörpint egyet a söréből és belekezd:

– Jön a beteg és már az ajtóból kiabál: doktor úr, segítsen gyorsan!

Ránézek – egyik kezével a fülét fogja, másikban valami kendőt szorongat.

– Nyugodjon meg! – mondom neki. – Regélje el nekem, mi szél hozta ide...

Keszekusza beszédéből végül kihámoztam, hogy tegnap este az unokatestvérével családiásan pálinkáztak, aztán a pálinka fogytával összekaptak. Valami örökségen kaptak össze. De még össze is verekedtek. Gyepálták egymást, és a kölcsönös fujtogatásban az unokatestvére leharapta az illető fülét. Ahogy Mike Tyson csinálta Holyfielddel.

Fröcsögött a vér, felsikoltott a betegem, az unokatestvére meg ijedtében kárpoztásként felajánlotta, hogy vesz neki egy másik üveg pálinkát...

A második üveg kilátásba helyezése hamarabb rendet teremtett, mint egy ENSz békefenntartó kontingens. Az unokatestvér elment pálinkát venni, a betegem pedig a hűtőbe tette a leharapott fülét. Annyira leéztelenítette a pálinka, hogy semmi fájdalmat nem érzett.

Vacillált, hogy orvoshoz menjen-e vagy a második üveggel foglalkozzon, és az üveg győzött. – Maj' pitymallatkor elballagok Ivanov doktorhoz, hogy varrja föl – mondta.

Így esett, hogy kora reggel itt virittyöl az ajtómban.

– Elhoztam a fületem, doktor úr, hogy gyorsan varrja vissza mert még elkések a munkából!

Ezzel átadja nekem a kendőt, benne a hússal.

<p>Развих внимателно кърпичката, извадих ухото и му викам:</p> <p>- Я виж, това твойто ли е?</p> <p>- Че кое да е?... - изненада се той.</p> <p>- Не ми прилича на твойто...</p> <p>- Ау! - викна той. - Станала е грешка! Не е мойто ухо! Това е свинско. Купуваме такива за котката... Явно в бързината това съм взел от фризера... Ей, добре, че го видя навреме, докторе!</p> <p>И побягна към къщи да си търси истинското ухо.</p> <p>След известно време се върна оклюмал:</p> <p>- Голяма беля, докторе! Жена ми вече беше нахранила котката... Каква патка, а! Направо да ѝ откъснеш главата!</p> <p>- Стой! - скастрих го. - Никакви глави няма да късаш! Че после ще ми ги носиш аз да ги шия!</p> <p>Слава богу, успокои се.</p> <p>Анестезира се с едно плоско шишенце, дето си го носеше във вътрешния джоб и погледна потрезво на живота.</p> <p>- И какво ще правя сега без едно ухо, докторе?</p> <p>- Ами ще си пуснеш по-дълга коса - отвърнах му. - И ще я караш като Ван Гог... Той как е станал велик, макар и без едно ухо...</p> <p>На това място приятелят ми, брилянтният хирург доктор Иванов, отпи от бирата си и заключи:</p> <p>Ей, нервни станаха хората! За едно нищо си отхапват ушите и си късат главите! Пък после: ший, докторе! Аз да не съм моден крояч! Все пак съм хирург, нали?</p> <p>Превод: Ласло ГАБРИШ,  <a href="http://www.huntrans124.com">www.huntrans124.com</a></p>	<p>Finoman kihajtogatom a kendőt, kiveszem belőle a fület, és rászólok az emberemre:</p> <p>– Nézd már, tied ez a fül?</p> <p>– Ki másé lenne?... lepődik meg az.</p> <p>– Nem úgy néz ki...</p> <p>– Híjj, a keservesit – rikkant az ember. – Hiba történt! Nem az enyim a fül! A macskáé. Vagyis disznóé, amit a macskának vettünk. A nagy sietségben nyilván azt vettem ki a hűtőből. Hazakolbászolok, mindjárt hozom a jó fület, doktor úr!</p> <p>Szalad haza, hogy megkeresse a saját fülét.</p> <p>Kisvártatva csüggedten somfordál elő:</p> <p>– Nagy baj van, doktor úr! A feleségem a macskának adta... Ilyen egy tulkot! Hazamegyek, szíjat hasítok a hátából!</p> <p>– Állj! – mondom neki. – Nem hasítasz te semmit! Aztán meg hoznád ide, hogy visszavarrjam?!</p> <p>Hála istennek, megnyugodott.</p> <p>Húzott egy korty orális érzéstelenítőt a belső zsebéből elővett laposüvegből, és józanabb álláspontra helyezkedett.</p> <p>– Mit csináljak most fél füllel, doktor úr?</p> <p>– Megnöveszted a hajadat – mondom neki. – Szépen ráfésülöd, mint Van Gogh... Annak is fél füle volt, mégis milyen nagy ember lett...</p> <p>Ennél a pontnál megállt a barátom, a zseniális sebész, hörpintett a söréből, és felállította a diagnózist:</p> <p>Idegesek mostanában az emberek!  Semmiségekért leharapják egymás fülét, szíjat hasítanak egymás bőréből! Utána meg jönnek hozzám, hogy „varrja vissza, doktor úr”! Hát mi vagyok én, foltozó varga? Sebész vagyok, a mindenségit!</p> <p>Fordította: Gábris László,  <a href="http://www.huntrans124.com">www.huntrans124.com</a></p>
--	---